

1 possibly Ciudades 1

possibly web

will
I come
ask de

**CIUDADES HISTORICAS
DOS LADOS DE LA MISMA MONEDA
Entrevista con Sylvio S. Mutal***

PREGUNTAS

- 1.- Cuál es su interés en el Symposium Internacional de Cusco?
 - 2.- Actualmente hay 218 ciudades inscritas en la lista del patrimonio mundial, ha visitado o trabajado en alguna de ella?. Cómo definiría usted una ciudad histórica ?.
 - 3.- Cuál es su experiencia en el terreno?.
 - 4.- Qué entiende usted por desarrollo?.
 - 5.- Cuál es su definición de desarrollo humano sostenible?.
 - 6.- Hablanos de los objetivos de desarrollo del nuevo milenio en la ONU.
 - 7.- Cuál sería el papel de las autoridades locales en materia de desarrollo urbano como tal, y su relación con el patrimonio?.
 - 8.- Qué tipo de asuntos sociales tendrían que ser tratados en programas de desarrollo integral en centros históricos?.
 - 9.- Qué quiere decir usted con « los dos lados de la misma moneda » ?
 - 10.- Ha visto usted este tipo de programas sociales en la práctica?.
 - 11.- Qué es Re-uso Adaptivo?. Pueden las viejas edificaciones ser adaptadas a las necesidades y usos de la actualidad y de sus habitantes locales ?.
 - 12.- Puede el patrimonio ser un recurso para encontrar soluciones a las necesidades de las poblaciones locales ?. La pobreza urbana, por ejemplo?.
 - 13.- Ciudades históricas son usualmente también destinos turísticos.
- Usted decía que la ciudad histórica tiene dos caras de la misma moneda.
- Puede el turismo contribuir al desarrollo y bienestar de los dos lados de esta moneda?. Qué experiencias hay?. Turismo sostenible para desarrollo humano sostenible?.
- 14.- Cómo ve el futuro de las ciudades históricas?.

**CIUDADES HISTORICAS
DOS LADOS DE LA MISMA MONEDA
PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD
HUMANIDAD CON PATRIMONIO
Entrevista con Sylvio S. Mutal***

**PREGUNTAS Y RESPUESTAS
(Versión Española
original en Inglés)**

1.- Cuál es su interés en el Symposium Internacional de Cusco?.

He visitado Cusco por la primera vez llegando de Europa en un viaje de estudios en 1957. Soy uno de los pocos que entró al Perú desde Sudamérica por Cusco. Me impresionó esa ciudad, su gente, su arquitectura, su patrimonio milenario. Una joya en los Andes.

Siento un gran cariño por Cusco. Un cariño profundo y humano.

El tema del simposio en Cusco 2005, trata de los aspectos humanos del patrimonio. Creo que este lado de la moneda, el lado humano, es fundamental. La moneda con el patrimonio por un lado, y el ser humano por el otro, es la forma real de ver el patrimonio histórico, pasado, presente y futuro. Por eso mi interés.

2.- Actualmente hay 218 ciudades inscritas en la lista del patrimonio mundial, ha visitado o trabajado en alguna de ella?. Cómo definiría usted una ciudad histórica ?.

Efectivamente, actualmente hay 218 ciudades/ centros históricos inscritas en la lista de la UNESCO. Nací en una de ellas. Istanbul. Pasé toda mi niñez y buena parte de mi juventud en esa ciudad que siempre representa para mi muchas caras de belleza histórica y humana.

A lo largo de mi vida de estudiante y profesional, visité unas 150 ciudades históricas en el mundo. Trabajé en el campo del patrimonio en algunas de ellas, especialmente en América Latina y el Caribe y otros países del tercer mundo. Y recientemente en Europa.

1

Qué es para mi una ciudad histórica :

¹ Entrevista mantenida antes del inicio del simpso en Cusco (19/23 septiembre 2005). S. Mutal es consultor internacional en materia de gestión, manejo y desarrollo de ciudades históricas. Fué Coordinador Internacional PNUD-UNESCO a nivel mundial (1996/2000), y previamente, Director y Asesor Técnico Principal (ATP) del Proyecto Regional sobre patrimonio cultural, urbano y ambiental del PNUD en colaboración con la UNESCO en toda América Latina y el Caribe (1976/1995). Tiene una carrera sobre desarrollo mundial en la ONU desde 1968. (simantov@euronet.nl / www.historicalcities.org)

Son poblaciones humanas, fuertemente condicionadas por una estructura física originada en el pasado y reconocible como representación de la evolución de sus gentes. Una ciudad o centro histórico es habitado, tiene un núcleo cultural vivo. No se trataría solamente de un patrimonio material y físico, como edificios, calles, plazas, fuentes, arcos, esculturas, faroles, etc..., incluye, el paisaje natural, y es parte de un paisaje, y por supuesto, engloba también a sus residentes, costumbres, actividades, tradiciones, rituales urbanos, creencias, todo lo intangible como patrimonio y las relaciones económicas y sociales.

Aquí tienen un cuadro de síntesis de todo ello.

Me gustaría aclarar, que lo histórico expresa un proceso de vida social y cultural. Así es que me refiero más a ciudades históricas que a ciudad patrimonial.

3.-Cuál es su experiencia en el terreno?.

Como le dije ya, trabajé en unas ochenta ciudades en el mundo. Observé una evolución del concepto, y por lo tanto, de la acción que se lleva a cabo en centros/ ciudades históricas a lo largo de los últimos cincuenta años. Se pasó meramente de una puesta en valor de la ciudad histórica en función del turismo, o para unos nuevos habitantes, a un concepto de rehabilitación y desarrollo, con y para la gente. Mi experiencia, por lo tanto sigue este proceso. Actualmente me interesa la gestión, manejo, financiamiento y desarrollo de ciudades históricas.

Hay una tendencia a regresar al turismo . No sería sostenible si no se combina con el desarrollo social. He visto algunos ejemplos de esta combinación fructífera en algunas ciudades tal como, Habana Vieja, Mejiaco, Brasil, Fez, entre otros.

4.- Qué entiende usted por desarrollo?.

Desarrollo ha sido un punto clave en el periodo postguerra para países en Europa y otros recientemente independientes en Africa, Asia, y otros con una historia de independencia del siglo pasado como América Latina y el Caribe.

Naciones Unidas le dió una importancia primordial al desarrollo. Nos hemos dado cuenta que la cuestión no era incrementar el ingreso per capita de la gente, no era buscar el modelo europeo en los países del tercer mundo. Se cometieron muchos errores. Errores drásticos en Africa y en Asia. Era evidente que el desarrollo no podía ser concebido exclusivamente en términos

económicos, tendría que ser sostenible, humano, y en su sentido ecológico también.

5.- Cuál es su definición de desarrollo humano sostenible?.

En unas palabras, desarrollo humano es :

Expandir las capacidades del ser humano.

El desarrollo humano considera que la riqueza de una Nación está en su gente.

Aquí en un cuadro tengo algunos criterios que el desarrollo humano sostenible que considera como el marco. Aquí están. Por favor, ver cuadro Desarrollo Humano Sostenible en la pantalla.

Lo tengo por escrito también. Aquí lo tienen también.

6.- Hablamos de los objetivos de desarrollo del nuevo milenio en la ONU.

En el año 2000, 170 jefes de estado se reunieron en la ONU en New York, y lanzaron los objetivos de desarrollo del nuevo milenio. Usted los verá. Se trata fundamentalmente de la pobreza, el hambre, la enseñanza primaria universal, género, reducción de la mortalidad infantil, salud materna, sida, paludismo, y otras enfermedades, sostenibilidad del medio ambiente, y buscar una asociación creíble y efectiva con diferentes factores públicos y privados. Son ocho los objetivos del milenio.

Dentro de unos días, unos 175 jefes de estado se reunirán en New York para revisar lo realizado hasta ahora. La pobreza tendría que ser reducida al 50% en el año 2015. Donde estamos ?, cuales son los verdaderos obstáculos ?, hay avance ?, que se puede hacer ?, como está la cooperación internacional ?, es cuestión solamente de incrementar las contribuciones de los países ricos ?. Tendría que llegarse al 0.7% del producto interior bruto (PIB) de cada país. Se espera que se llegará a un consenso sobre esto. Pero en realidad la implementación de programas en el terreno deja mucho que desear todavía. Veremos.

7.- Cuál sería el papel de las autoridades locales en esta materia y desarrollo urbano como tal?.

Los objetivos del milenio necesitan la participación de todos. Es un proceso también de arriba a abajo. Tendrá que buscarse la participación local.

Esperamos que como fue la AGENDA 21, los objetivos del milenio también se reposarán con una activa participación de los gobiernos locales.

Los gobiernos locales de ciudades históricas, como miles de gobiernos locales en el mundo, tienen un papel muy particular en el desarrollo urbano y el desarrollo del patrimonio urbano que implica su conservación, su gestión, su financiamiento, así como su rehabilitación permanente. Los gobiernos locales aquí presentes tienen un papel primordial, y tendrán que hacer asociaciones a nivel local, nacional, internacional, público y privado. Para eso estamos.

8.- Qué tipo de asuntos sociales tendrían que ser tratados en programas de desarrollo integral en centros históricos?.

De hecho veo que este lado de la moneda ya está visible para usted. Efectivamente son asuntos sociales que tenemos que ver.

Se trataría la vivienda, vivienda social, atención a grupos vulnerables, apoyos a centros de salud, educación, niñez, tercera edad. También se tendría que fomentar la economía local, encontrar beneficios sociales y económicos, por ejemplo del turismo a la población local. Hay un diagrama sobre el desarrollo humano en centros históricos.

9.- Qué quiere decir usted con « los dos lados de la misma moneda » ?

Ya lo dije, el desarrollo humano por un lado, y el desarrollo del patrimonio físico y el marco urbano y ambiental en el cual se encuentra. Por lo tanto un lado social y el otro lado físico, urbano, ambiental.

10.- Ha visto usted este tipo de programas sociales en la práctica?.

Si claro, no muchos. Pero aquí tengo un cuadro donde resumí algunos en Habana Vieja, Quito, en algunas ciudades en Brasil, México, Marruecos, Túnez, Zanzibar, Edimburgo, Lubnin, Estambul y en Barcelona.

Son programas que se están realizando por municipalidades o agencias especializadas que se han puesto en marcha como resultado de algunos préstamos del Banco Interamericano y el Banco Mundial para el patrimonio cultural urbano de ciudades históricas.

El caso de Habana Vieja, puede ser considerado como trascendental, conozco muy bien lo que se hace, se hace muy bien en el lado humano, social, como también en la rehabilitación física. Se realiza con fondos propios y alguna cooperación internacional.

Aquí tengo una relación. Verán que son pocos en el mundo. El denominador común de éxito para atender los dos lados de la moneda, implica una organización institución fuerte. Un marco institucional a nivel local, y fundamentalmente una decisión política al más alto nivel.

Trabajé en muchas de esas ciudades, tengo buenos recuerdos, experiencias e ideas para el futuro. Hablaremos en otra ocasión

Hay tengo algunos criterios.

11.- Qué es Re-uso Adaptivo?. Pueden las viejas edificaciones ser adaptadas a las necesidades y usos de la actualidad y de sus habitantes locales ?.

Absolutamente sí. Adaptar antiguos edificios a necesidades del presente es necesario. Hacer conversiones en el tejido urbano, es recomendable para conservar y desarrollar el tejido. Se dice que un 70%, 80% de lo nuevo en centros históricos está en la arquitectura externa e interna de re-uso adaptivo. Algunos conservadores, y hablo de conservacionista conservadores, consideraban el re-uso adaptivo como no deseable, ahora, los conservacionistas ya son más progresistas. Se están haciendo re-usos adaptivos de antiguos edificios, antiguas plazuelas, etc. En el pasado se han hecho más para nuevos usos fundamentalmente culturales. Creo que tenemos que pensar en otros usos. Usos sociales, centros de salud, centros para la tercera edad, instituciones de microeconomías, pequeños supermercados, o mejor dicho en muchos casos re-usos mixtos, sociales, económicos, educativos, culturales, turísticos. Se puede hacer.

Hay ejemplos en Europa. Hoteles, hostales, una alternativa. Un convento con un re-uso adaptivo como hotel podría ser fructífero. Usos variados. Usos mixtos. Re-usos funcionales sería la voz.

12.- Puede el patrimonio ser un recurso para encontrar soluciones a las necesidades de las poblaciones locales ?. La pobreza urbana, por ejemplo?.

Tendríamos que considerar el patrimonio como un recurso. Tenemos que conservarlo, desarrollarlo, rehabilitarlo, manejarlo, para que sea un recurso positivo para el desarrollo de los habitantes que lo integran.

No puede haber cultura y patrimonio de en medio de la pobreza urbana. Muchos centros históricos en los últimos años se han convertido, como barriadas, ya no en la periferia de la ciudad, sino en el centro, en el ombligo de la ciudad. La cuestión no es reubicar la población pobre a las afueras del centro histórico, al contrario, es dinamizar la sociedad con el patrimonio como un recurso para crear empleo, oportunidades de toda índole.

El turismo puede ser una forma interno y externo. No la única forma.

13.- Ciudades históricas son usualmente también destinos turísticos.

Usted decía que la ciudad histórica tiene dos caras de la misma moneda.

Puede el turismo contribuir al desarrollo y bienestar de los dos lados de esta moneda?. Qué experiencias hay?. Turismo sostenible para desarrollo humano sostenible?.

Efectivamente, siempre y siempre que se tenga una política clara por parte de los gobiernos receptors a nivel nacional y local de lo que quieren con el turismo y como pueden planificarlo.

En general, los ingresos del turismo van a los Ministerios o Instituciones Nacionales. Que le toca al centro histórico y al poblador de estos ingresos del turista?. Quizás le toca algo por los empleos generados por hoteles, restaurantes. Pero a donde van los ingresos de museos, monumentos históricos?. Eso se reparte en general a nivel nacional. Se tendría que descentralizar. Ahí le toca un papel al gobierno local.

Hace unos días ví en Estambul museos manejados por el gobierno local. En Habana Vieja, la oficina del historiador a nivel local maneja los museos, monumentos, etc.

Creo que el turismo puede ser útil para poblaciones locales, siempre que este bien planificado y manejado. No nos olvidemos del turismo nacional. Eso crea una nueva dimension al turismo. Juntando locales, nacionales e internacionales. Me da gusto de ver fenómenos semejantes en Mejico, Brasil, Estambul, El Cairo, Barcelona, etc.

Olvidé decirles que Barcelona es un caso muy particular y muy exitoso, que precisamente actua simultaneamente con los dos lados de la moneda. No está en la lista de patrimonio de la UNESCO, pero su centro histórico funciona extraordinariamente bien.

14.- Cómo ve el futuro de las ciudades históricas?.

En primer lugar seamos claros, hasta ahora lo que paso positivamente o negativamente en muchos casos ha sido por coincidencias, condiciones del momento, desgraciadamente desastres naturales, terremotos. Eso implicó programas de rehabilitación, de restauro. Algunas ciudades como ciudad de Mejico, recibieron ayuda del banco mundial para su stock de vivienda. Quito, un proyecto integral con los dos lados de la moneda con un préstamo del BID.

En el futuro no pasará nada de efectivo si no hay una decisión deliberada de que, por quien y cómo hacer las cosas. Hay algunas ciudades que ya están en buen camino, otra vez me referiría a los ejemplos que les dí anteriormente.

Tendríamos que tener ideas claras sobre el futuro. La cuestión es combinar tradición, pasado, presente, progreso y desarrollo, y buscar una forma simbiótica para seguir adelante. Siempre con los dos lados de la moneda.

Tendremos que ver en el futuro que existan intercambios de experiencias, logros, etc, entre ciudades. Tendría que haber una interacción entre el Sur y sur, y el norte y el sur.

Aquí tengo un diagrama que pueden consultar.

El PNUD tiene actualmente un programa de cooperación entre ciudades. Ya no es entre país y país, bilateral. Ya no es solamente multilateral. Es interciudad. Este programa es para ciudades del tercer mundo, colaborando con ciudades de Europa, etc. Ya hay una ciudad histórica que se encuentra en este programa. No solamente por que es histórica. Sino porque está bien manejada y sabe la interacción entre ciudades, y usar la cooperación de ciudades europeas, históricas o no.

En el Caribe me refiero a Habana Vieja. Conozco muy bien el programa. Trabajé en él, y puede ser un buen indicador para futuras acciones en otras partes.

Creo que el aspecto de gobernabilidad, hoy en la agenda mundial de la cooperación internacional, es válida también a nivel local. En el futuro las ciudades históricas tendrían que fomentar y mejorar la gobernabilidad de sus organismos locales.

Para mí una ciudad nace todos los días. Al nacimiento tenemos un futuro delante nuestro. Tenemos que ver que cada segundo la ciudad nace y renace. El centro histórico también nace y renace. Tendríamos que pensar en su futuro. La creación de hoy es también el futuro de mañana. Por lo tanto la arquitectura contemporánea en una ciudad histórica será el patrimonio de mañana. La capacidad creadora del pueblo de hoy, es el futuro de la ciudad.

Tenemos una responsabilidad común para proteger y desarrollar las ciudades históricas. Así lo dice la Convención Mundial de la UNESCO. Nuestro compromiso no es solamente con nuestro propio patrimonio en nuestro país, en nuestra ciudad, sino que lo es a nivel universal. Tal como lo es la protección del medio ambiente. Tendríamos una responsabilidad conjunta en el futuro, para que el futuro de las ciudades históricas siga adelante con sus dos lados de la misma moneda. Este es nuestro desafío, como lo es en

cosas mucho mas mayores como los objetivos del milenio, sobre los que hablabamos hace unos minutos.